

[EN]

The « Sans Papiers » Caravan – WSF 2013

Tunis, 29th March 2013

The World Social Forum is a space where all struggles against the national order of domination and structural inequality, come together and converge.

Migrants are one of the most dominated groups of the world order: deprived of political and social rights they are constantly kept in a condition of great precariousness through the enacting of racist and imperialist policies by the dominating States.

To deprive these people of documents, as most of these most powerful States do, is a redoubtable weapon in order to hinder their free circulation, their political organization and their social claims and demands.

The WSF must oppose such policies of constraint and, support, promote and struggle in order that all migrants may act and participate to and within all Social Forums so as to reinforce their struggles.

Without migrants, with or without documents, the WSF cannot reject their claims, demands, their struggle or their aims. The Forum therefore, finds itself amputated.

We ask to the WSF of Tunis and to the Assembly of migrants to commit themselves in the future to implement all necessary actions (negotiation with political authorities, the establishment of a power struggle and mobilisation of the masses) in order to allow the participation of all people, women and men, to the WSForums, with or without documents.

Documents for all!

For all equality of rights!

Freedom of circulation and settlement!

[FR]

Caravane Sans Papiers – FSM 2013

Tunis, le 29 mars 2013

Le Forum Social Mondial est un espace de convergence des luttes contre l'ordre national de la domination et des inégalités structurelles.

Les migrants font parti des plus dominés de cet ordre mondial : privé des droits politiques et sociaux ils sont maintenus dans la précarité la plus grande par des politiques raciste et impérialiste des Etats dominants.

Les priver de papiers, comme le font nombre d'Etat parmi les plus poussant, est une arme redoutable pour entraver leur circulation, leur organisation politique et leurs revendications sociales.

Le FSM doit s'opposer à une telle entrave et soutenir, favoriser et lutter pour que l'ensemble des migrants puisse agir et participer au Forums Sociaux afin de renforcer leurs luttes.

Sans les migrants, avec ou sans papiers, le FSM ne peut rejeter leurs revendications, leur luttes ou leur objectifs. Le Forum se trouve donc amputé.

Le FSM de Tunis et l'assemblée des migrants s'engage à l'avenir à tout mettre en œuvre (négociation avec les autorités politiques, construction du rapport de force et mobilisation de masse) pour permettre la participation de toutes et tous aux FSM, avec ou sans papiers.

Des papiers pour tous !

Par tout égalité des droits !

Liberté de circulation et d'installation !

[ES]

La caravana de los Sans Papier – FSM 2013

Túnez, 29 de marzo de 2013

El Foro Social Mundial es un espacio de convergencia de las luchas contra el orden nacional de la dominación y las desigualdades estructurales.

Los migrantes son parte de los más dominados por este orden mundial: privados de sus derechos políticos y sociales, las políticas racistas e imperialistas de los Estados dominantes los mantiene en la precariedad más grande.

Privar a los seres humanos de sus documentos, como hacen muchos de los Estados más potentes del mundo, es una gran arma para limitar la circulación de las personas, su organización política y sus reivindicaciones sociales

El FSM debe oponerse a tal obstáculo y apoyar, favorecer y luchar para que el conjunto de [l@s](#) migrantes puedan ser actores y participar en los Foros Sociales con la finalidad de reforzar sus luchas.

Sin los migrantes, con o sin papeles, el FSM no podrá alcanzar sus reivindicaciones, sus luchas ni sus objetivos. Al forum le falta un componente.

El FSM de Tunéz y la Asamblea de [l@s](#) Migrantes se empeñan en el futuro a buscar todas las formas posibles (negociación con las autoridades, construcción de relaciones de fuerza y de movilización de masas) que puedan permitir la participación de todas y todos en el FSM, con o sin papeles.

¡Papeles para todos!

¡Igualdad de derechos en todos lados!

¡Libertad de circulación y de instalación!